Em cacos

Publicado por: Vilians3
Publicado el : 23-3-2012 21:08:14

A veces,

en las noches amenas de verano

Cuando el cuerpo

Cansado de sublevarse

Procura la calma serena y fría de la Luar blanca

El velo azul del cielo

…me acoge en su regazo.

Los barbaros monjes caballeros

Persiguen, ardientes de deseos

Las lindas princesa árabes...

Y se oyen risas, en las doradas llanuras.

En la luz parda y clara que antecede al nacer del sol

Se quiebra de súbito, el hechizo.

En el suelo, los trozos partidos de otra ilusión

Yacen, golpeados los sentidos.

Traducción Gustavo Arturo Restrepo

"Por vezes,

nas noites amenas de Verão,

quando o corpo,

cansado de se revoltar

procura a calma serena e fria da branca lua,

o veludo azul do céu acolhe-me no seu regaço.

Os bravos monges cavaleiros

perseguem, ardentes de desejos

As lindas princesas árabes…

E ouvem-se risos, nas douradas planícies.

Na luz parda e clara que antecede o nascer do Sol

Quebra-se, de súbito, o feitiço.

No chão,

os cacos de outra ilusão

Jazem,

ferindo os sentidos."